

persolventes, se suaque omnia Domino et S. Sacerdoti commendaverunt. Quos etiam abeuntes, et propositum iter agentes, quidam maligni comprehedentes, in quoddam municipium adduxerunt, et loris durissimis manus post terga religaverunt, eorumque pedes compedibus ferreis constrinxerunt. Qui cum triduo detinerentur, et multorum tormentorum generibus macerarentur, S. Sacerdotis auxilium invocare cœperunt. Adfuit eis clementia miserantis Domini, sui servi pulsata precibus; et ecce tertia nocte subito vincula dissolvuntur, eorum pedes relaxantur, et captivi crudeli custodia liberantur :

A mox retrogrado calle redeuntes, et catenarum vincula in Salvatoris mundi ecclesia suspendentes. Dum illi qui eos comprehenderant poenitentia ducti, ibidem eos sunt secuti : sicque omnes unanimiter salvatori et liberatori Domino sanctoque Sacerdoti gratias referabant. Multa [prætereo] quæ Salvator operatus est postmodum, ad laudem sui sanctissimi Sacerdotis præsulis, Sarlatensis Ecclesiæ Patroni miraculorum gloria decorati, et facit visibiliter quotidie incessanter : quod et quæsumus faciat, ad laudem et gloriam nominis sui, per infinita sæculorum sæcula. Amen.

ANNO DOMINI MCXXX

LAMBERTUS AUDOMARENSIS

LIBER FLORIDUS

NOTICE

SUR LE

LIBER FLORIDUS

LAMBERTI CANONICI

MANUSCRIT DU XII^e SIECLE;

(Ludger Dominicus ^{PAR} Ghislain)
JULES DE SAINT-GENOIS,

PROFESSEUR-BIBLIOTHÉCAIRE A L'UNIVERSITÉ DE GAND.

Extrait du *Messenger des Sciences historiques de Belgique*.

LIBER FLORIDUS LAMBERTI CANONICI.

MANUSCRIT DU XII^e SIECLE.

La bibliothèque de la ville et de l'Université de Gand possède aujourd'hui au delà de 600 manuscrits, la plupart intéressants pour l'étude du droit, de la théologie, de l'histoire générale et de l'histoire de notre pays. Parmi ceux qui se distinguent par leur haute antiquité, il faut placer en première ligne le recueil connu par les bibliographes sous le

titre de *Liber floridus Lamberti canonici*. — C'est une de ces encyclopédies indigestes, telles qu'on en rencontre souvent parmi les monuments littéraires du moyen âge, et qui, à une époque où il y avait peu de livres, présentaient, resserrées en un volume, les principales notions scientifiques dont on pouvait avoir besoin.

Une encyclopédie de ce genre, dont la réputation est très-grande, existe à la bibliothèque royale de Bourgogne, à Bruxelles; nous voulons parler du *Trésor des Sciences*, de BRUNETTO LATINI, dont M. Fl. Frocheur a donné une description détaillée dans le *Trésor national*, année 1843, 2^e série, t. II, p. 157-175 (1).

A la bibliothèque de Liège, il existe aussi quelques compilations de ce genre; mais elles sont d'une date postérieure.

Dans la première partie de la notice que M. Walwein de Tervliet publia sur les mss. de notre bibliothèque, en 1815, nous trouvons la description suivante de ce curieux recueil :

« N^o 197. *Libellus chronologicus historicus a Lamberto Onulphi filio canonico sancti Audomari, de diversorum auctorum floribus contextus*, petit in-folio. — Ce ms. sur vélin, contenant des figures coloriées, est écrit vers l'an 1125. La collection est assez précieuse. »

En rendant compte à la Commission d'histoire, dans les séances des 5 et 6 décembre 1834 (2), des manuscrits de la bibliothèque de Gand qui offrent de l'intérêt pour l'étude de nos annales, M. Warnkönig entre dans quelques détails sur le mérite du *Liber floridus*, qui est cité avec éloge dans plusieurs manuscrits du XIII^e siècle. Dom Berthod en parle dans sa notice sur les mss. de la Belgique. Parmi les chroniqueurs qui se sont surtout servis du *Liber floridus*, il faut citer Jean de Thielrode, qui écrivait à la fin du XIII^e siècle (3), ainsi que l'historien Brégeois Custis (4), et, tout récemment, Pertz y a recouru dans le 1^{er} volume de ses *Monumenta Germaniæ historica*.

Dans son introduction à l'*Histoire de la Flandre et de ses institutions* (5), M. Warnkönig nous parle encore du *Liber Floridus*, et assure qu'une copie plus ancienne en existe dans la bibliothèque ducale

(1) Voir aussi sur Brunetto Latini, une notice de M. MARCHAL, Bulletin de l'Académie de Bruxelles, XI, p. 263, et VILLEMANN, *Cours de littérature du moyen âge*, t. I, X^e leçon, ainsi que la *Bibliothèque de l'École des chartes*. Sur l'office du Podestat, par LENORMANT, II, p. 313.

(2) Bulletin de la Commission royale d'histoire, I, p. 59-60.

(3) *Chronique de St-Bavon, à Gand*. Gand, Vassas, 1855, in-8^o, p. VI.

(4) La Bibliothèque de Gand possède aujourd'hui presque tous les mss. originaux de ce fécond écrivain.

(5) I, p. 43, note 1, et p. 64, note 1.

(6) Ibid., p. 330.

(7) Nous nous étions adressé à M. E. Tailliar, conseiller à la Cour de Douai, pour obtenir quelques renseignements sur ce Lambert; il s'est empressé de nous envoyer la note suivante, dont nous croyons en tout point pouvoir adopter les conclusions :

« On ne sait rien de positif sur la personne du chanoine Lambert de S^t-Bertin, à Saint-Omer. Cependant tout porte à croire qu'il est le même qu'un personnage de ce nom, qui aux XI^e et XII^e siècles fut successivement *écolâtre* et *abbé* de S^t-Bertin. Folquin et Yperius signalent ce dernier

de Wolfenbüttele. — Ce savant écrivain en a extrait un fragment de chronique fort connu, intitulé *Genealogia comitum Flandriæ* (6).

Il existe un *Liber floridus* à la bibliothèque de Douai; il porte le n^o 740 des mss. C'est une copie, du XV^e siècle, des parties historiques du ms. de S^t-Bavon.

Comme la plupart de ces mentions ne font connaître qu'imparfaitement une des plus curieuses compilations qui existent, nous avons cru faire plaisir aux bibliographes, en donnant ici une notice détaillée des 192 traités contenus dans ce volume.

Quant à l'auteur, Lambert, on connaît peu de chose de sa vie; on sait qu'il était fils d'Onulph et chanoine de S^t-Omer. Dans le tableau chronologique, dont nous parlerons plus bas, au n^o 23, le *Liber Floridus* contient cette phrase : *MLXXVII, VI kal. febr. Onulfus canonicus pater Lamberti qui librum scripsit, obiit*. Nous voyons par ce peu de mots qu'Onulph, père de Lambert, était aussi chanoine, et qu'il mourut le 26 janvier 1077 (1078); cette circonstance, on le voit, nous sert à déterminer à peu près l'époque à laquelle le volume fut écrit (7). Au fol. 154^r, se trouve l'arbre généalogique de Lambert, du côté maternel : *Genealogia Ordvini et Heimerici decani filii sui*. On y voit que sa mère s'appelait Ève, le père de celle-ci Baduif; son grand-père Heimeric, son bisaïeul Ouduin. Revenons maintenant au recueil lui-même.

Le volume connu à la Bibliothèque de Gand sous le titre de *Liber Floridus* est un gros manuscrit in-folio, sur vélin sale, fort manié, endommagé, et quelquefois illisible en plusieurs endroits. Il contient 287 feuillets, sur les marges desquels on a écrit des notes, que des relieurs maladroits ont découpées en partie. Il y a quelques feuillets doubles, repliés en dedans. De nombreuses miniatures, des lettres en couleurs, des encadrements de toute espèce, ornent

comme un des hommes les plus remarquables de l'époque, distingué tout à la fois comme savant et comme prédicateur. Elu abbé de S^t-Bertin en 1095, il s'occupe activement de l'administration qui lui est confiée, et construit les moulins à eau du monastère. En 1118, il revêt de l'habit monastique Baudouin à la Hache, XII^e comte de Flandre; quelque temps après il lui donne la sépulture. Il fait couvrir de plomb une grande partie de l'église S^t-Bertin, qui est consacrée en 1105 par l'évêque de Térouane; il renouvelle presque toutes les cloches, fait bâtir la chapelle de la Vierge Marie des Infirmes, le cloître, le dortoir et le quartier des hôtes. Il fait en outre confectionner une croix précieuse, qu'on voyait encore au trésor du monastère avant 1790. L'abbé Lambert mourut en 1123, et fut inhumé dans la chapelle de la Vierge Marie des Infirmes. [V. le Cartulaire de S^t-Bertin, rédigé par Folquin et publié récemment par M. Guérard (collection in-4^o de Documents pour l'histoire de France); *Johannis Yperii Chronicon S. Bertini*, cap. 40, dans le *Thesaurus novus Anecdotorum* de D. Martène, t. III, col. 592 et suiv. V. aussi l'*Histoire littéraire des Bénédictins*, t. XI, p. 15, et t. XII, p. 78.] »

ce volume. L'écriture, qui est de différentes mains, ne paraît pas être postérieure à l'année 1125. La reliure est moderne; au dos on a mis *Floridus Lamberti — Dares Phrygius*.

Au verso de la première feuille de garde, on lit : *In hoc codice continentur sermones domini Gerrici abbatis, — liber sancti Bavonis Gandensis ecclesie, etc.* Cette inscription nous apprend que ce manuscrit appartenait à la bibliothèque de S^t-Bavon. Le recto de la 1^{re} feuille contient la détermination grammaticale de quelques mots latins; au verso se trouve une liste de personnages auxquels on doit des découvertes et des inventions utiles. Une petite chronique termine ce feuillet; les quatre dernières lignes portent : « Lidricus harlebecensis primus comes flandrie, anno d. DCCXCII regnare cepit. Balduinus ferreus quartus comes flandrie, anno d. DCCCLXII Judith, filiam regis Karoli calvi cepit. Godefridus, filius eustachii, comitis bolonie, anno d. MXCVIII hierusalem cepit; Rotbertus quartus X^{us} comes Flandrie godefridum hierosolomitibus terre regem constituit. »

Les recto et verso de la 2^e feuille contiennent quelques indications chronologiques; au bas, à l'année 1097, la mention sommaire de la prise de Jérusalem.

Le recto du feuillet 3 est divisé en 7 colonnes, renfermant la liste : 1^o des rois d'Assyrie : de Bélus à Tonos; 2^o des rois de Perse : d'Arbace à Denis; 3^o, 4^o et 5^o, des rois de Rome et des empereurs romains : de Janus à Henri IV; 6^o et 7^o, des rois de France : de Pharamond à Philippe II.

La compilation proprement dite ne commence qu'au folio 3^o, par ces mots : *Incipiunt capitula Lamberti in Floridum*. — Dans le prologue qui suit, l'auteur qui s'y nomme LAMBERT, FILS D'ONULPHE, CHANOINE DE S^t-OMER, explique les motifs de son entreprise et déclare avoir appelé ce livre *Floridus*, parce qu'il en a composé le contenu : *de diversorum auctorum floribus*.

Vient ensuite la table des 190 (192) traités, qui sont contenus dans ce manuscrit. Nous donnerons ici les titres de ces traités, tels qu'ils se trouvent dans cette table, ou tels qu'ils sont indiqués en tête de chacun d'eux, lorsqu'ici le titre est plus explicite. Quand ces titres expliquent suffisamment le sujet du traité, et quand le traité même présente peu d'intérêt, nous nous abstenons d'y ajouter des éclaircissements. Lorsqu'il nous a été possible de découvrir les auteurs de ces différents traités, nous en avons fait mention. Mais nous proclamons l'insuffisance de notre érudition, pour rendre complètes de semblables recherches. Raban Maur, le vénérable Bède, Isidore de Séville, etc., sont, au reste, les sources ordinaires où sont puisées les rares notions scientifiques de cette époque. Il est d'ailleurs

(8) Nous ferons remarquer ici que, bien que la table ne fasse mention que de 190 traités, il s'en trouve un plus grand nombre dans cette compila-

tion. A encore à remarquer, que les auteurs où les encyclopédistes du moyen âge ont puisé sont souvent cités furtivement et pris les uns pour les autres : ainsi on trouvera S^t-Jérôme pour S^t-Chrysostome, Frédégaire pour Grégoire de Tours, etc.; dès lors on conçoit que les recherches se compliquent de nouvelles difficultés.

Fol. 5^o à 13^o. — N^o 1. *Prologus Odonis, episcopi Cameracensis*. C'est une dissertation théologique sur le péché et la perfection chrétienne. Au folio verso, on lit quelques vers sur S^t-Omer. Au-dessous, dans un médaillon carré est représenté le Saint, assis sur une hémisphère, dans l'attitude d'un prélat qui bénit; quelques mots relatifs à sa vie y sont joints. L'*explicit* de ce traité se trouve au folio 10 recto. Là commence un autre traité, intitulé : *Judæus quidam disputans cum Gisleberto, abbati Westimonasterii* (8).

Le folio 13^o est rempli par une grande miniature, censée représenter le château de S^t-Omer, avec ces mots : *Sithiu villa, id est Sci Audomari castrum*. Au-dessous, un moine, probablement le chanoine Lambert lui-même, qui écrit dans une cathédre, entourée des noms des abbés de S^t-Omer : de Saint-Bertin à Otger.

Au folio 13^o, une courte chronologie de l'Ancien Testament, à partir de Moïse.

Fol. 14^o à 16^o. — N^o 2. *Ordo miraculorum Christi Jhesu, secundum Matheum, Marcum et Lucam atque Johannem*; biographie sommaire de N. S. Jésus-Christ, tirée des Évangélistes. Au folio 15^o : *Descriptio Odonis, episcopi Cameracensis super canones Evangeliorum*. C'est un traité sur la concordance des Évangélistes.

Fol. 17 à 18^o. — N^o 3. *Freculfus episcopus de Judeorum judicibus et regibus*; chronologie sommaire des juges et des rois d'Israël.

Fol. 19. — N^o 4. *Sp(h)era triplicata gentium mundi : Gentes Asie, Europe, Africe diverse*. Au milieu du texte est représentée une mappemonde, contenant la liste des peuples de l'Asie, de l'Europe et de l'Afrique. Parmi ceux de l'Europe, on cite les *Alamanni, Zelandini* (9), *Morini, Suevi, Burgundiones, Huni, Targri*, etc. — Les limites des trois parties du monde y sont indiquées.

Fol. 19^o. — N^o 5. *Sp(h)era principum per etates regnorum*. Une figure de forme sphérique, divisée en 6 compartiments, donne la chronologie sommaire des six âges du monde.

Fol. 20^o. — N^o 6. *Sp(h)era Minotauri, domus Dedali*; figure censée représenter le labyrinthe, avec le Minotaure au milieu.

Fol. 20^o. — N^o 7. *Sp(h)era mundi microcosmos : mundi etates usque ad Godefridum regem (1099)*; autre système chronologique, également divisé en six âges.

tion. Sous la même rubrique, indiquée à la table, il y en a quelquefois trois ou quatre.

(9) Mot ajouté plus tard.

Fol. 21. — N° 8. *Freculfus episcopus historiographus : de mundi exordio, de filiis Ade et Noe et regnorum regibus usque ad Christum.*

Fol. 21 v° — N° 9. *Egesippus historiographus : de Judeorum iudicibus, summisque sacerdotibus eorumque regibus.* C'est encore un autre traité que celui indiqué an n° 3.

Fol. 22 v°. — N° 10. *Caïphas qui et Josephus antiquitatum historiographus : de sapientia Salomonis.*

Fol. 23 v°. — N° 11. *De Salomone et ejus gloria.*

N° 12. *Sp(h)era mensium XII et elementorum.*

N° 13. *De circulo superioris celi.*

N° 14. *Apocalypsis depictus.*

Les quatre chapitres ainsi désignés dans la table manquent dans le MS. ; ils se trouvent remplacés par les suivants : Fol. 23 r° : *Quid in principio Deus sex diebus fecit* ; et fol. 23 v° : *De etate mundi ab Ada usque ad Salomonem.*

Fol. 24. — N° 15. *Ordo ventorum Christi et natura ipsorum* : une figure sphérique, bleue et rouge, divisée en compartiments et où les vents sont désignés par les mots tudesques : *Ost-ost, sud-ost, sud-sud, sud-west, west-west, nord-west, nord-nord, nord-ost.* Suit l'explication du tonnerre, d'après le vénérable BÈDE.

Fol. 24 v°. — N° 16. *Sp(h)era Macrobiani de quinque zonis* ; sphère divisée en compartiments, qu'on a peints en rouge, bleu, vert et jaune, et où se trouvent transcrites quelques notions géographiques, entre autres ces mots : *Zona australis temperata, habitabilis, sed incognita hominibus nostri generis.* Evidemment, cette phrase se rapporte à l'idée qu'on avait déjà à cette époque de l'existence d'une quatrième partie du monde.

Fol. 25. — N° 17. *Cursus solis solstitialis et equinoctialis*, autre figure sphérique, sur le rebord extérieur de laquelle sont désignés les douze mois de l'année (10).

Fol. 25 v°. — N° 18. *Cursus lunaris et anni descriptio* ; autre figure représentant le mois lunaire, avec les différentes phases de la croissance et de la décroissance de la lune (11).

Fol. 26. — N° 19. *Sp(h)era Apulei, vite et mortis* ; D calcul astronomique, basé sur les mouvements lunaires, pour apprendre à connaître le moment où meurent les personnes atteintes de la fièvre.

Fol. 26 v° à 32 r°. — N° 20. *Martyrologium.* C'est le Martyrologe d'Usuard (12) ; il est particulièrement intéressant, à cause des annotations historiques qu'on y a intercalées et qui presque toutes regardent la Flandre. Ces notes ont été publiées par M^r A. VAN LOKEREN, à la suite de la Chronique de St-Bavon, de

Jean de Thielrode, qui semble s'être servi de ces indications (13).

Fol. 32 v°. — N° 21. *Chronicon Isidori (14) : de quinque etatibus* ; chronique sommaire, depuis Adam jusqu'à Jésus-Christ.

Fol. 33 v° à 36 r°. — N° 22. *De VI mundi Generationibus* ; c'est une chronique sommaire, mais plus détaillée que la précédente,

Fol. 36 v° à 45 r°. — N° 23. *Anni Domini Jesu Christi.* Tableau chronologique de l'an 1 à 1295, contenant jusqu'à 1119 la date de l'avènement des papes et des empereurs, de quelques batailles mémorables, de la mort de personnages célèbres et d'événements remarquables. On y trouve aussi d'autres notes historiques, dont la plupart concernent le monastère de St-Omer. A partir du XI^e siècle, ces indications deviennent plus nombreuses. C'est dans ce tableau, comme nous l'avons dit plus haut (col. 1006), que nous trouvons le jour de la mort d'Onulphe, père de l'auteur du *Liber Floridus.*

Après l'an 1119, nous n'y rencontrons plus d'annotations, ce qui nous permet de supposer que ce manuscrit a été composé avant cette date. M. VAN LOKEREN a publié la plupart de ces notes historiques à la suite de THIELRODE (15). Toutes ne semblent pas cependant être de la même main ; plusieurs ont été intercalées dans la suite.

L'auteur a aussi fait mention dans ce tableau des lettres dominicales, du terme pascal, des indictions, des concurrents et autres observations utiles au comput ecclésiastique. Au fol. 45 v°, on lit un extrait de Jornandès sur l'origine des Goths.

Fol. 46 v° à 47 r°. } N° 24. *Nomina regum Romanorum.*
N° 25. *Nomina pontificum Romanorum* ; liste des empereurs jusqu'à Henri V, et des papes jusqu'à Calixte II, tous rangés dans 8 colonnes.

Fol. 47. v° — N° 26. *De Gentium vocabulis* ; noms des peuples descendus des fils de Noé.

Fol. 47 v°. — N° 27. *De provintiarum episcopatus* ; fragment de Grégoire de Tours, sur les diocèses métropolitains (16).

N° 28. *Mappa vel oresta (sic) mundi.*

N° 29. *De V famosissimis civitatibus.*

Ces deux chapitres, indiqués dans la table, manquent.

Fol. 48 r° à 49 r°. — N° 30. *De provintiis mundi* ; explications étymologiques des principales dénominations géographiques du globe.

Fol. 49 r°. — N° 31. *De regnorum vocabulis : gentes Asiae, Europe et Africae* ; mêmes explications pour les peuples des trois parties du monde. C'est presque un double emploi.

(10) Ce sujet n'est point mentionné dans la table du volume.

(11) Même observation.

(12) V. *Usuardi Martyrologium*, op. J. MOLANI LOV. 1568.

(13) Pag. 201-202, et préface, XI.

(14) Isidore de Séville.

(15) Pag. 203-208.

(16) On voit qu'il y a ici une lacune, car la feuille suivante est d'une autre écriture.

Fol. 49 v°. — N° 32. *De mundi civitatibus*; c'est une liste des principales villes du monde, avec le nom de leurs fondateurs.

Fol. 49 v° à 51 r°. — N° 33. *Marcianus Felix Cappella : De gentibus diversis et monstis*; notions sommaires sur des peuples peu connus ou fabuleux, sur des animaux extraordinaires, etc., etc.

Fol. 51 r°. — N° 34. *De nominibus civitatum mutatis : Asiae urbium antiqua nomina nunc vero mutata*.

Fol. 51 v°. — N° 35. *De paradiso et insulis*. Énumération des principales îles de la terre.

Fol. 51 v°. — N° 36. *De paradisi fluminibus*; note sur le Gange, l'Euphrate, le Tigre et le Jourdain. — Au fol. 52 r°, une miniature représentant un édifice de construction bizarre, au milieu duquel s'élève l'arbre de science; au-dessus le mot : *Paradysus*.

Fol. 52 v° et 53 r°. — N° 37. *De mundi fluminibus*; énumération des principaux fleuves, sources et lacs de la terre.

Fol. 53 r° — N° 38. *De creaturis diversis*; notions sommaires sur quelques races extraordinaires d'hommes.

Fol. 53 v°. — N° 39. *Christi nomina greca et latina et hebraica*.

Fol. 54 r° et v°. — N° 40. *Eucherius : de nominum interpretationibus*; explications succinctes des noms propres qu'on trouve dans l'Ancien Testament.

Fol. 55 r°. — N° 41. *De gradibus et ministris ecclesiasticis et officiis*; explications des différents mots servant à désigner dans la liturgie juïque et chrétienne, les dignités et offices.

Fol. 55 v°. — N° 42. *De idolis gentium*; énumération des faux dieux des anciens peuples.

Fol. 55 v°. { N° 43. *De Ponderibus diversis*.
N° 44. *De Mensuris diversis*.

Désignation des poids et mesures des anciens

Fol. 56 r°. — N° 45. *De nominibus Sybillarum*; nom des dix sybilles connues.

Fol. 56 r°. — N° 46. *Carmen Symmachie Sybille de Christo*.

Fol. 57 à 58 v°. — N° 47. *Isidorus ispalensis episcopus : De naturis bestiarum*; traité d'Isidore de Séville sur les animaux. Le verso du fol. 56, représentant un lion et un porc, sert d'illustration au texte de ce traité.

Fol. 58 v° à 60 v°. — N° 48. *Physiologia avium : De naturis avium*; traité d'ornithologie, qui commence par la description du griffon. Au milieu du feuillet est représenté un griffon dévorant un homme.

Fol. 60 v°. — N° 49. *De dracone et serpentibus et colubris*; description du genre des reptiles, ornée d'une miniature coloriée, représentant un dragon.

(17) La figure de ce dragon, qui, ainsi que l'écriture du texte, est du commencement du XII^e siècle, a beaucoup de ressemblance avec le *Dragon* qui surmontait la tour du B. ffroi de Gand. Ce dernier

Fol. 61 v°. — N° 50. *De crocodillo Nili fluminis*, figure représentant cet animal.

Fol. 62 r°. — N° 51. *De Behemoth bellua terræ*, description de l'animal fabuleux désigné sous le nom de *Behemoth*; miniature bizarre, représentant le diable assis sur ce monstre, inconnu sans doute à nos naturalistes. Au-dessus on lit : *Diabolus sedens super Behemoth Orientis bestiam singularem et solam I Antichristum*.

Fol. 62 v°. — N° 52. *De Leviathan serpente*; miniature grossière représentant l'Antéchrist, assis, le sceptre en main, sur un dragon, peint en vert, avec la suscription : *Antechristus sedens super Leviathan serpentem, significantem bestiam crudelem in fine* (17).

Fol. 63 r°. — N° 53. *De monstis Oceani maris (et piscibus)*. Parmi les poissons, on cite le hareng, dont l'auteur dit : *Allec, pisciculus ad usum salsamentorum idoneus, longo servatur tempore*. Aurait-on déjà eu à cette époque l'idée de l'encaquement des harengs? — Au fol. 63 verso : *De conchris et conchis*.

Fol. 63 v° à 64 v°. — N° 54. *De mirandis Britannie insule*; description sommaire des curiosités naturelles qu'on rencontre en Angleterre : lacs, sources d'eaux chaudes, et grottes. On y trouve plusieurs passages relatifs au roi Arthur, ce célèbre paladin de la Table ronde et du cycle de Charlemagne. Voici ces curieux passages (18) :

« Est tumulus lapidum in britannia, in provincia buelth, et unus lapis suppositus et vestigia canis, qui vocabatur cabal, arturi militis impressa lapidi, quando venatus est aprum tronith, in loco qui dicitur carmycabal; eo quidem artur sub lapide illo tumulum fecerit. Homines vero illius provincie, dum tollunt de tumulo lapidem et abscondunt biduo, die tercio invenitur super tumulum.

« Est sepulchrum in britannia, in provincia ercing (?), juxta fontem lycatanir, filii arturi militis, qui vocabatur anyr: in quo sepelivit eum artur. Dum autem veniunt homines ad mensurandum sepulchrum, habet in longitudinem mensuram aliquando quinque pedum, aliquando VIII, aliquando XI, aliquando XV, numquam una vice sicut altera. »

« Est palatium in britannia, in terra pictorum, arturi militis, arte mirabili et varietate fundatum, in quo factorum bellorumque ejus omnium gesta sculpta videntur. Gessit autem bella XII contra saxones qui britanniam occupaverant. Primum bellum fuit in ostium fluminis quod dicitur gleuy. Secundum vero et tercium et quartum et quintum super flumen dubglas. Septimum in silva celidonis. Octavum in castello guynon, in quo bello portavit artur imaginem sancte marie super humeros suos, et pagani versi sunt in fugam. In illa die cedes magna fuit de paganis per virtutem domini jhesu

pourrait bien appartenir à la même époque que la miniature en question.

(18) Voir au sujet d'Arthur : *Henrici Huntingdonensis Historia*, p. 313. Francofurti, 1601.

christi et sancte virginis genitricis ejus. Nonum delum gestum est in urbe legionis; decimum in littore fluminis quod vocatur tribuith. Undecimum in monte agned; duodecimum in monte hadonis in quo bello corruerunt nongenti (DCCCC) sexaginta viri de uno impetu arturi, auxiliante domino ihesu christo. »

NENNIIUS, écrivain anglais du ix^e siècle, est auteur de ce passage, que nous trouvons dans son *Britannia Elogium*, p. 106, sous le titre : *De Arturo rege Belligero et de duodecim bellis quæ adversus Saxones habuit et quot adversariorum uno impetu prostravit.*

Au reste, le chapitre : *De mirandis Britannia insule*, pourrait bien être tout entier du même auteur, qui, au dire de G. CAMDEN, *Britannia*, p. 503, a écrit un traité intitulé : *DE MIRABILIBUS.*

Fol. 65. — N° 55. *De templo Domini Salomonis*; B description du temple de Salomon, ornée d'une miniature représentant un édifice bizarre, au-dessus duquel on lit : *Hierusalem celestis.*

Fol. 65 v°. — N° 56. *De virtutibus XII lapidum (pretiosarum).*

Fol. 66. — N° 57. *Isidorus ispatensis episcopus : de lapidibus et gemmis ; — de margaritis albis ; — de nigris ; de chrySTALLIS.*

Fol. 67 v°. — N° 58. *De nativitate Christi* ; vie sommaire de Jésus-Christ.

Fol. 68. — N° 59. *Historia Anglorum regum ; Beda, incipiunt nomina ducum regumque Britanorum.* Vient d'abord la liste des rois d'Angleterre, depuis Storech jusqu'à Henri, fils de Guillaume le Conquérant; les rois fabuleux et ceux de l'Heptarchie y sont tous nommés. Au folio 66 v° : *Incipit historia Anglorum a Beato Beda, venerabili presbitero composita*; puis au folio 73 r° : *Incipit chronica Bede : de regibus Anglorum.*

Fol. 75 r° : Dans une espèce de tableau, on a placé les 28 principales villes d'Angleterre, précédées chacune du mot *CITR*, (quod) *Britannico eloquio dicitur civitas.* Nous retrouvons encore ce passage dans NENNIIUS, *Britan. Elog.*, ch. 56, p. 121. Sur une bande de parchemin, qui tient à ce feuillet, se trouve la suite de la succession des rois anglais jusqu'à Henri, fils de Guillaume de Normandie.

Fol. 75 v°. — N° 60. *De annorum ebdomadibus*; explication des différentes espèces de semaines D connues des anciens.

Fol. 75 v°. — N° 61. *Dicta VII sapientium (sept lignes).*

Fol. 76. — N° 62. *Genealogia comitum Normanorum.*

Fol. 77. — N° 63. *De miraculis in dialogo S. Gregorii, Pape*; traité philosophico-ascétique, orné d'une miniature, fol. 76 v°, représentant un arbre gigantesque : *Arbor palmarum*, dont chaque branche porte le nom d'une vertu, avec celui d'un vice opposé, placé en face; au-dessous on lit :

« Reges Hierusalem : Expeditio Christianorum post concilium Urbani Pape, anno MXCVII; anno post tercio hierusalem capta est anno Domini MXCVIII :

A Godefridus, filius comitis Eustachii; Balduinus, frater ejus, flandrensis; Balduinus de burgo, francigena; Folco, andegavensis, Baldwinus, filius ejus. — Urbanus tunc papa rome; celebratum est expeditionis hierosolomytane concilium a CCC^{is} XX-que patribus apud clarum montem XIII kal. decembris. — Patriarche in Hierusalem : Dambertus pisanus, episcopus primus; Evermarus flandrensis; Arnulfus flandrensis; Wormundus ambianensis; Stephanus carnontensis; Willelmus flandrensis; Folcherus pictavensis. »

Fol. 81 r°. — N° 65. *Gregorius in libro XXXI moralium Job de VII principalibus viciis; de VII principalibus virtutibus.*

Fol. 81 r°. — N° 65. *De excidio gentis Judeorum.*

Fol. 81 v°. — N° 66. *De quodam famulo, Drotelmo domini rapto : visio descripta a Beda presbitero*; récit d'une vision qu'eut un certain Drotelme en Angleterre, dans le Northumberland.

Fol. 83 r°. — N° 67. *De septem virtutibus columbe.*

Fol. 83 v°. — N° 68. *Hec est fides catholica de essentia divina. — Item de trinitate*; série de sentences ascétiques, mises la plupart en vers et finissant chacune par le mot *esse.* — *Plage Egypte* : quatre vers sur les plaies d'Égypte. Au fol. 84 r° : *De natale Domini, versus. — Versus Petri : de acnario*; charmant petit poème sur la puissance de l'argent en ce monde; nous croyons faire plaisir à nos lecteurs en le leur communiquant ici

VERSUS PETRI : DE DENARIO.

*Denarii salvete mei, per vos ego regno,
Terrarum per vos impero principibus;
Quod probor et veneror; quod diligor atque fre-*
[quenter,

*Gratia vestra facit que michi magna facit.
Per vos imperium Cæsar tenet, et sine vobis
Imperium nullus Cæsar habere potest,
Denique quidquid agant reges terraque marique
Certent sive gerant prælia, vos facitis.
Per vos in cineres est Ilion illa redacta,
Quæ per vos etiam creverat alta nimis,
Cujus ad excidium dexteras armastis avaras,
Cum peteres phrigias miles avarus opes.
Per vos subierant sibi mænia celsa tyranni
Et, sine Marte, truces sepe domant equites.
Per vos Roma potens est condita turribus altis;
Per vos artifices repperit illa bonos,
Ad tantam molem mirabiliter peragendum
Nummus multimodo profuit ingenio.
Per vos pontifices, abbates præpositique
Quod per se nequeunt, absque mora faciunt
Qui liber in causa reus est metuitque gravari,
Vos habeat, vento navigat ille bono.
Si fur deprehensus sit vel latro, iudicibusque
Denarium dederit, mox dato, justus erit.
Si quis sit fatuus nec sacras legerit artes,
Nummos usque legat, fiet Aristotiles
Ad dominam pulchram veniat formosus adultus,*

*Si nichil attulerit, pellitur a thalamo;
Introeat turpis, nummo comitante beato,
Invenit absque moru cuncta parata sibi.
Denarius regnat, regit, imperat, omnia vincit.
Et tenet imperium cum Jove denarius,
Factus uterque deus magno veneratur ab orbe;
Plus tamen alter agit, cum sit uterque deus;
Nam quod hic tonitrus nec fulmina flectere possunt
Flectit denarius et facit esse suum.
Jupiter offensus non omnes vindicat iras
Offensas nummus vindicat innumeras.
Divitis ad clausam portam si tristis egenus
Pulsat, amore dei non aperitur ei;
At si denarius pulsaverit, haec aperitur,
Exclusoque deo clauditur ille domo.
Hospite de tali jucundior est domus omnis;
Hoc quicumque caret hospite, vilis erit.
Felices nummi quibus est data tanta potestas,
Quanta nec in magno creditur esse Jove,
Pace tua quod adhuc dicam bene, Jupiter, audi,
Quisquis habet nummos, Jupiter esse potest!*

L'auteur de ces vers, qui sont d'une latinité très-pure pour l'époque, était chanoine de S^t-Omer. Il a écrit d'autres poésies encore, comme nous le verrons plus loin aux nos 134 et 135.

Fol. 84 verso : L'extrait d'une ordonnance de Robert le Frison, comte de Flandre, pour faire entretenir la paix entre ses sujets.

Fol. 84 v^o. — N^o 69. *Grecorum littere numero XXVII.*

Fol. 85. — N^o 70. *Littere Grecorum que numeros apud eos faciunt.*

Fol. 85 v^o. — N^o 71. *De figuris characterum*; explications des signes adoptés pour désigner en abrégé les poids, tels que l'once, la livre, etc.

Fol. 85 v^o. — N^o 72. *De generibus numerorum in ratiocinatione.* — *De IIII^{or} temporibus anni*; des quatre temps tombant, chaque année, à 91 jours de distance les uns des autres, les 1^{er} mars, 1^{er} juin, 1^{er} septembre et 1^{er} décembre.

Fol. 86 r^o. — N^o 73. *De annis et bissextis*; ce chapitre commence par la division en fractions infiniment petites des différentes parties qui composent l'année.

Fol. 86 v^o à 87 r^o. N^o 74. *Proverbia Salomonis.*

Fol. 87 v^o. — N^o 75. *De distinctione dierum*; étymologie des mots servant à indiquer les différentes parties du jour et de l'année.

Fol. 87 v^o. — N^o 76. *De natura solis*; quelques notions sur la nature du soleil, de la terre, de l'eau, etc.

Fol. 88 r^o. — N^o 77. *De quatuor elementis*; une miniature représentant l'Agneau sans tache, entourée de quatre cercles qui figurent la terre, l'air, l'eau et le feu.

Fol. 88 v^o. — N^o 78. *BEDA : de Astrologia*; explications des XII signes du zodiaque, au milieu une miniature représentant le soleil, traîné dans un char.

A Fol. 89 r^o à 91 v^o. — N^o 79. *Item de astrologia : De ordine et positione signorum*; des miniatures grossières y représentent les différents signes du zodiaque, les constellations les plus remarquables, et d'autres figures qui sont relatives à l'astronomie, en rapport avec la philosophie occulte et l'astrologie proprement dite, ainsi qu'on s'en servait autrefois pour appuyer les systèmes planétaires admis. — Au folio 92 r^o, une sphère représentant les évolutions solaires et lunaires. — Une sorte de mappemonde grossièrement peinte occupe les feuillets 92 v^o et 93 v^o; on y lit : *Terre globus*, puis à droite cette phrase qui paraît se rapporter à la supposition de l'existence du nouveau monde : *Zona australis temperata filiis Ade incognita, plaga antipodum*. Au folio 95 v^o, une figure représentant les rapports de la chronologie du monde avec le mouvement des planètes.

Fol. 94 r^o. — N^o 80. *De astrologia secundum Bedam*; sphère composée de cercles concentriques, qui s'entrecoupent de différentes manières et représentent le cours de certaines planètes. — Folio 98 v^o : *Circuli septem cursusque septem planetarum*; mouvement des sept planètes : Saturne, Jupiter, Mars, le soleil, Lucifer, Mercure et la lune.

Fol. 95 r^o. — N^o 81. *De astrologia excerptum*; explications de la position respective des signes du Zodiaque entre eux.

Fol. 95 v^o. — N^o 82. *De XII signis*; autres notions sur les 12 signes.

N^o 83. *De astrologia.*

N^o 84. *De tonitruo.*

N^o 85. *De naturis elementarum.*

Ces trois traités, ainsi indiqués dans la table, ne se trouvent point dans le MS.; probablement que les feuillets qui les contenaient ont été arrachés.

Fol. 96 r^o. — N^o 86. *De tempestatibus*; on y indique à quels signes on peut reconnaître le temps qu'il fera.

N^o 87. *Hieronimus : de Samuele et Saul et Phetonnissa* (15 lignes)

Ibid. — N^o 88. *Penitentia Salomonis*; autre extrait de S^t-Jérôme.

D Fol. 96 v^o. — N^o 89. *De Alexandro rege Judeorum ultimo et Herode*; histoire sommaire d'Alexandre et d'Hérode.

Fol. 97 r^o. — N^o 90. *De Christo et Josepho*; quelques mots sur le sépulcre du Christ et sur Joseph d'Arimathie.

Ibid. — N^o 91. *De dormitione Johannis evangeliste in Epheso* (7 lignes).

Ibid. — N^o 92. *Apostolorum nomina XII et ubi predicaverunt et sub quibus passi sunt.*

Fol. 98 r^o. — N^o 93. *Nomina dierum secundum Hebreos et Romanos et Gentiles.*

Ibid. — N^o 94. *De signis X plagarum Egypti, Moyse virga percutiente.*

Ibid. — N^o 95. *De electis et reprobatis.*

Ibid. — N° 96. *Decem verba legis*; articles du Décalogue.

Fol. 98 v°. — N° 97. *De libris recipiendis*; indication des livres saints dont on peut faire usage et qu'on peut lire.

Ibid. — N° 98. *De VIII prefationibus*; des 9 préfaces usitées dans la Messe par les évêques de France.

Ibid. — N° 99. *De libris legendis*; leçons ou épitres usitées pendant l'année dans l'Église catholique. — Au bas du fol. 99 r° : Sommaire chronologique depuis la création du monde jusqu'à Jésus-Christ.

Fol. 99. v°. — N° 100. *De noticia librorum apocryphorum*; indication des livres ou écrits saints apocryphes et condamnés.

Fol. 100 r°. — N° 101. *De duobus paradysis*; extraits de S^t-Augustin.

Ibid. — N° 102. *De duobus infernis*.

Ibid. — N° 103. *De electis et reprobatis*.

Ibid. — N° 104. *De monstribus et bimembris* (19).

Ibid. — N° 105. *De prophetiis variis*; indications des moyens qui ont servi à faire des prédictions prophétiques.

Fol. 100 v°. — N° 106. *Quot modis peccata dimittuntur*.

Ibid. — N° 107. *De cyclo paschali*; noms des saints Pères qui se sont occupés du cycle pascal.

Ibid. — N° 108. *De 4 jejuniis 4 temporum*; époques auxquelles sont fixés les Quatre-Temps.

Ibid. — N° 109. *De XII vigiliis per annum*; époques des vigiles

Fol. 101 r°. — N° 110. *De dieta anni*; indication des mets et potions qu'il convient de prendre pendant chacun des mois de l'année pour se bien porter; recettes pour faire quelques médicaments.

Fol. 101 v°. — N° 111. *Pater noster, grece et latine*.

Ibid. — N° 112. *Symbolum apostolorum grece et latine*.

Le texte grec du Pater et du Symbole est écrit avec des lettres latines.

Fol. 102 r°. — N° 113. *De montibus diluvio non operatis* (5 lignes).

Ibid. — N° 114. *De Jacobi et Esau*; quelques mots sur Abraham et sa postérité.

Ibid. — N° 115. *De ecclesia S. Audomari: De pyritis Danorum Flandriam adeuntes* (sic); reliques des saints de Flandre, qui furent déposées à S^t-Omer pour les soustraire aux profanations des Danois.

Fol. 103 r°. — N° 116. *De consanguinitatum gradibus*; dénomination des différents degrés de parenté; le fol. 102 verso représente un modèle d'arbre généalogique d'ascendants et de descendants.

Fol. 103 v°. — N° 117. *Genealogia arbor*; énumération des empêchements de mariage entre per-

sonnes de la même famille, tels qu'ils furent fixés au concile de Coblenz (*Confluentium*), en 922.

Fol. 104 à 105. — N° 118. *Genealogia comitum Flandrie*. Cette chronique des comtes de Flandre, qui devient plus détaillée à partir de Robert le Frison, va jusqu'à 1120; au verso du feuillet qui a été cousu au folio 105, se trouve sous le titre de: *Genealogia regum Francorum comitumque Flandrie*, la généalogie des comtes de Flandre, combinée avec celle des rois de France, depuis Priam jusqu'à Charles le Bon, comte de Flandre.

Fol. 105 v° à 108 r°. — N° 119. *Conflictus Henrici et Paschalis*; récit circonstancié des débats qui s'élevèrent entre l'empereur Henri IV et le pape Pascal au commencement du XII^e siècle, au sujet de l'investiture des évêchés et des abbayes. Ce morceau commence par une lettre, datée de février 1111, dans laquelle Jean, évêque de Frascati, maude à Richard, évêque d'Albanie, que l'empereur Henri s'est emparé de la personne du pape Pascal et des cardinaux.

Fol. 108 v°. — N° 120. *Epistola Methodii: de Antechristo*; prophéties sur la naissance, la vie et la mort de l'Antéchrist.

Fol. 110 v°. — N° 121. *Gesta Francorum Hierusalem expugnantium quæ Fulcherus Carnotensis, sancto dictante spiritu, dictavit*; récit de la première croisade, rédigé par Foulques de Chartres; il est divisé en chapitres, portant les titres suivants: d'abord une introduction, puis: 1° *Exhortatio pape (Urbain) expeditionis sancte*; 2° *expeditio prima exercitus Domini et nomina principum in ea*; 3° *expeditio secunda exercitus Domini*; 4° *secunda expeditio prime jungitur in obsidione de Nicena*; 5° *assultus mille circa Hierusalem*; 6° *Franci machinis civitatem impetunt*; 7° *quomodo Hierusalem a Christianis capta est*; 8° *quomodo etc.*, *Hierusalem Franci capientes laudes et gratias Deo referunt*; 9° *admiratus Babylonis misit Lavendalium ducem militie sue et Arabes ut expugnarent Hierusalem*; 10° *bellum tertium Francorum contra Arabes Ascalonie*; 11° *bello peracto, Franci spolia Arabum gaudenter dividunt*, 12° *Boamundus; Balduinus, Dambertus Hierusalem venerunt*; 13° *quomodo Danismanis, admiratus, Boamundum ducem cepit*; 14° *Godefrido rege defuncto, Balduinus frater ejus tendit Hierusalem*; 15° *de duce Balduino*; 16° *bellum IIII Baruth a Balduino factum*; 17° *bello peracto, Balduinus in Hierusalem exceptus est cum gaudio*; 18° *de coronatione regis Balduini*; 19° *de adventu ignis, dum preter solitum, moram fecit*; 20° *rex B. in Cesarea Palestine cepit Archadium*; 21° *exercitus Babyloniorum venit Ascaloniam*; 22° *bellum V contra Babylonios juxta Ramulam civitatem*; 23° *de infortunia Francorum qui in acie extrema fuerunt*; 24° *bellum VI intra Joppem et Azotum*; 25° *quando Babyloniorum exercitus sedit ante Ramu-*

(19) Ces trois derniers sujets sont aussi extraits de saint Augustin; le tout ne forme que quelques lignes.

lam; 26° bellum VII in Romania in quo Soliman A Francorum principes repatriare volentes devicit; 27° bellum VIII contra Babylonios supradictos juxta Ramulam, de quo rex vix evasit; 28° de adventu Hugonis (de Tyberiae) ad regem; 29° bellum IX contra Babylonios secus Joppen, in quo rex vix B. victor exstitit; 30° de obsidione Ptolomaidis et Boamundi ducis liberatione, dum captus esset a Dalimanno in Romania; 31° de dissensione inter Daimbertum patriarcham et clerum suum; 32° de substitutione Evermari alterius patriarche; 33° de Tancredo qualiter cum Rodoa rege Galapye dimicavit et in fugam convertit; 34° de obitu Raimundi comitis; 35° rex Babylonis exercitum valde magnum misit Hierusalem cum admiratis XXX; 36° bellum X inter Joppen et Ramulam contra Babyloneos; 37° quomodo classis Babyloniorum viso capite amputato Gimelmuch, a muris Joppe in fugam versi sunt; 38° de signis in caelo visis.— Au bas du fol. 128 : De lancea Antiochie in ecclesia sancti Petri inventa.

Fol. 128 v°—N° 122. *Computus lune cum tabula*; calculs disposés en tableaux, sur les mouvements lunaires de chaque mois; travail astronomique des plus compliqués, dont il serait certainement curieux d'avoir la clef.— F. 132 verso : *Cursus lune per XII signa : hanc paginam composuit Beda presbyter*.— Fol. 133 verso à 134 verso, autres calculs faits sur les évolutions lunaires, en rapport avec les computs chronologiques, connus sous le nom de nombre d'or, terme pascal, réguliers, lettres dominicales, indictions, concurrents et épactes. Fol. 135 recto : *Argumentum ad inveniendum quadragesimam. — Incensio lune embolismorum et extinctio*.— Au fol. 135 : *De mensibus, horologium secundum Bedam*.

Fol. 135 v°.—N° 123. *De Luna et termino paschati*; époque du terme pascal établi d'après les mouvements lunaires.— Fol. 136 recto : *De Kalendis mensium*.

Fol. 136 r°.—N° 124. *De quatuor Mariis*, des quatre Maries, dont parlent les Evangiles.

Fol. 136 v° à 139 r°.—N° 125 *Genealogia mundi*; l'histoire sommaire du monde, divisée en six âges, depuis Adam jusqu'à Jésus-Christ. Au folio 138 verso, un médaillon représente l'empereur Auguste, assis sur son trône, tenant le globe d'une main et l'épée de l'autre, avec ces mots en exergue : *Exiit edictum a Cesare Augusto ut describeretur universus orbis*.

Fol. 139 v° à 140 r°.—N° 126. *Beatitudinum ordo VIII*; huit miniatures représentant différents arbres, qui désignent allégoriquement les huit béatitudes.

Fol. 140 v° à 141 r°.—N° 127. *Nomina arborum et herbarum*. Les noms des arbres et plantes, connus à cette époque, sont transcrits dans 12 colonnes, mais sans aucun ordre alphabétique ou autre.

Fol. 141 v° à 142 r°.—N° 128. *Josephus : in libro II^o ae Moysae duce Hebreorum*.

Fol. 143 r°.—N° 129. *Josephus historiographus de Christo*.

Ces deux fragments sont extraits de Flave Joseph.

Ibid.—N° 130. *De Herode et Archelao fratre ejus*.

Fol. 143 v°.—N° 131. *Exerptum de omelia b(eati) pape Gregorii : de angelorum ordinibus et. electorum gradibus*.

Fol. 144 v° à 152 v°.—N° 132. *Flores libri Anselmi Cantuariensis archiepiscopi : cur dictus homo*; traité philosophique et ascétique sur la chute de l'homme, la raison, le libre arbitre, etc., etc.

Fol. 152 v° à 153 v°.—N° 133. *Incipit de Nectanabo, Egyptiorum mago, qui arte magica genuit magnum Alexandrum de Olympiade, regina Macedonum*; histoire héroïque d'Alexandre le Grand. Le verso du folio 153 représente Alexandre à cheval; l'encadrement de cette miniature est très-curieux.— Fol. 154 recto : *Genealogia Oudvini et Heimerici decani, filii sui*. C'est comme nous l'avons dit à la page 493, la généalogie de la mère de Lambert, auteur du *Liber floridus*. Plus bas : *Epistola cleri flandrensis Reynaldo, archiepiscopo (Remensi), missa pro comite (Flandrie) Roberto de clericorum ereptione ab ejus servitute*. Cette pièce est imprimée dans WARNKOENIG, *Histoire de la Flandre*, t. I, p. 350.— Au folio 154 verso : *De mundi exordio et Adafiliorumque eius propagine de patriarchis quoque et ducibus, prophetis, de regibus atque pontificibus, Judeam regentibus et de episcopis hierosolymorum Christicolis, a Christo usque ad tempora Theodosii imperatoris*. Cette chronique très-sommaire n'est guère qu'une aride nomenclature.— Au bas du fol. 155 v° : méthode pour acérer le fer.— Fol. 156 r° à 161 r° : *Epistola Alexandri Magni ad Aristotilem magistrum suum de preliis suis et mirabilibus Indie*; détails curieux sur l'expédition d'Alexandre aux Indes.— Fol. 161 v° : *Alexandri regis Macedonum et Dyndimi, regis Bragmanorum, de phylosophia facta collatio per epistolas*; Didyme écrit à Alexandre quelle est la façon de vivre des Bramines et comment elle fait parvenir à une sagesse parfaite. Au bas du fol. 162 recto, on décrit la situation des 12 villes qui portent le nom d'Alexandrie.

Fol. 162 r° à 163 v°.—N° 134. *De excidio romani imperii versus*; ce poème, qui a pour auteur *Petrus, Johannis filius, Audomarensis canonicus*, raconte tous les vices auxquels Rome dut sa chute, et s'étend avec amertume sur les maux de la simonie et la corruption du monde (Voir plus haut n° 68).

Fol. 164 r° à 166 v°.—N° 135. *De mala muliere, versus ; incipit libellus Petri de muliere malu prologus*; poème du même auteur sur les maux qui sont dus à la femme.

Fol. 166 v°.—N° 136. *Chronica Orosii presbyteri hispanensis ad beatum Augustinum : de principio orbis et urbis (Rome)*; chronique de Rome, année par année.— Au fol. 168 recto, une grande miniature représente un édifice, figurant l'Eglise de Rome, avec

S^t-Pierre assis sur un trône, en habits pontificaux.

Fol 168 v° à 188 r°. — N° 137. *Gesta pontificum Romanorum* ; chronologie des papes, depuis S^t-Pierre jusqu'au pape Calixte I, qui avait été archevêque de Vienne (en Dauphiné) sous le nom de Wido. Il était fils de Guillaume, comte de Bourgogne, et oncle de Baudoin le Jeune, comte de Flandre. — Fol. 188 verso : Une note sur les dix basiliques bâties par Constantin à Rome. — Fol. 189 recto : Un privilège de Constantin accordé au pape Sylvestre, en reconnaissance d'avoir été guéri miraculeusement de la lèpre. — Fol. 190 verso : Note sur les campagnes de Jules-César dans les Gaules, tiré presque textuellement de ses *Commentaires*, avec quelques légers changements de rédaction.

Fol. 191 r° à 206 v°. — N° 138. *Gesta Octaviani B Cesaris et Augusti et imperatorum romanorum* ; c'est un extrait de Paul Orose, qui poursuit sa chronique

A jusqu'à l'an 446. Son continuateur est (fol. 202 r°) le comte Marcellinus, sous ce titre : *Chronica Marcellini comitis de reliquis regibus* ; sa narration embrasse l'époque de Théodose à Henri IV (an 1118).

—Au fol. 207 recto : *Visio Caroli Calvi, regis Francorum Augusti Romanorum antequam amisisset imperium*. Au haut de ce feuillet se trouve une miniature représentant Charles le Chauve assis sur son trône, avec les mots : *Karolus Calvus filius Ludovici, nepos Caroli Magni, Augustus et Francorum rex ; hic a Judeo Zedechia medico in mantua, pocionatus obiit* (Voir la planche ci-dessous). Dans cette pièce extrêmement curieuse, un esprit apparaît au roi sous la forme d'un enfant, et lui annonce les malheurs de son règne, lesquels seront dus à ses péchés.

— Fol. 208 recto, au bas une note sur les incursions des Normands en Flandre.

Fol. 209 r°. — N° 139. *Egesyppus : de archa Noe*



et animalibus; au verso du fol. 209, une miniature représentant l'arche de Noé, avec quelques mots de texte.

Fol. 209 r^o. — N^o 140. *De terre motu signisque diversis*, tiré de *Marcellinus in Gestis Francorum*; récit des signes étranges et des calamités extraordinaires qui se manifestèrent sous les règnes de Théodose et de ses successeurs.

Fol. 210 r^o — N^o 141. *De excidio Hierusalem signa*; pronostics qui annoncèrent la chute de Jérusalem sous Titus.

Fol. 210 v^o. — N^o 142. *De quodam Antechristi membro*; histoire d'un sectaire de Bourges, qui se faisait passer pour Jésus-Christ

Fol. 211 r^o. — N^o 143. *De signis in sole et luna.*

Ibid. — N^o 144. *De limite aggeris sublato.*

Ibid. — N^o 145. *De terre motu et jejuniopuel-larum.*

Ibid. — N^o 146. *De annona que pluit e celo in regione Vasconia.*

Fol. 211 v^o. — N^o 147. *De fame et vento et exercitu.*

Ibid. — N^o 148. *De tribus interfectis a fulmine in Colonia.*

Ibid. — N^o 149. *De terra comminuta in Augusta (Trevirorum) tonitru.*

Ibid. — N^o 150. *De terre motu Maguntie et arbore.*

Ibid. — N^o 151. *De lupo discurrente Senonis.*

Ibid. — N^o 152. *De signis lune et solis.*

Ibid. — N^o 153. *De miraculo quod in Taruenna accidit.*

Les 11 derniers morceaux, qui n'occupent chacun que très-peu de lignes, contiennent la relation des miracles et des choses extraordinaires qui advinrent entre les années 811 et 862; tous ces faits témoignent de la naïve crédulité du chroniqueur.

Fol. 212 r^o à 215 v^o. — N^o 154. *Gesta Danorum, Gothorum et Hunnorum; in gestis Francorum: de Nortmannis*; histoire de l'expédition des Normands, de 822 à 895.

Fol. 216 r^o — N^o 155. *Visio cujusdam religiosi presbyteri de terra Anglorum rapti a corpore*; par suite des maux annoncés dans cette vision à un certain moine anglais, le roi d'Angleterre résolut, en 809, de se rendre en pèlerinage à Rome.

Fol. 216 v^o. — N^o 156. *De Provinciarum divisione Francorum*, « Ludovico Augusto regnante, Karoli Magni filio, regnum Francorum divisum est a Romanorum imperio, ita, » etc.; suit la division du royaume de Louis le Débonnaire, de 871. Parmi les lieux cités, on trouve pour la Belgique: *Epternacum, Aquisgranum, Alethovia (Aldenhoven?), Frisia, abbatia Prumiæ, Tungris, Cameracum, Fossas, Maalinum, Andauna, Taxandrum, Veosatum (Visé?), Arlon, Condrust, de Aruena sicut flumen Urta (Ourte) surgit*, etc., etc.

Fol. 219 à 220 v^o. — N^o 157. *Liber Methodii episcopi ecclesie paterenis (sic) et martyris Christi quem de hebreo translulit, quem beatus Hieronymus*

A in opusculis suis collaudavit; c'est une chronique sommaire du monde, qui commence à Adam et qui se termine par quelques prophéties sur l'avenir de l'univers.

Fol. 221 r^o. — N^o 158. *De quinque mundi regionibus: Calcidius super Platonem de quinque mundi regionibus*, traité mystique sur les anges et les démons. — Au fol. 221 verso, une figure sphérique, contenant les *quinque regiones* dont il est question dans ce traité; autour on lit: *Sp(h)era Platonis*. — Au folio 222 recto, une figure triangulaire, resumant le système de Platon sur Dieu, l'homme et la nature.

Fol. 222 v^o. — N^o 159. *Somnum Scipionis excerptum ex libro sexto Tullii Ciceronis de quo commenta Macrobius Ambrosii mediolanensis scripta sunt*; traité ascético-philosophique sur la vie et la mort. — Folio 225 recto, une figure sphérique ou mappemonde, où l'on retrouve encore une fois, à côté des trois parties du monde connues, les mots: *Zona australis filiis Ade incognita, temperata antipodum*. La planche ci-contre reproduit cette miniature.

Folio 225 verso, différentes figures astronomiques, désignant les mouvements des planètes; au-dessus: *Circuli VII planetarum VII*. — Folio 226 recto, une grande sphère avec les signes du Zodiaque, les mouvements des planètes et les évolutions du soleil autour de la terre, qui est représentée au milieu, par les mots *Asia, Europa et Africa*, dans un cercle. — Au verso de ce feuillet, des détails sur les dimensions des planètes, sur leur degré respectif d'éloignement, sur les zones, etc., etc. — Au fol. 227, une figure carrée, avec la suscription: *Cursus VII planetarum: per Zodiacum*. — Au folio 227 v^o, sphère coupée diagonalement par une ligne tirée au travers de la terre, représentant à un bout le soleil levant et à l'autre le soleil couchant; au-dessus: *Ordo VII planetarum et sphaera celi et terra secundum Macrobius*. — Fol. 228 recto, autre sphère, offrant les évolutions des sept planètes autour de la terre: *Septem circuli celorum divisi; septem planetarum et signa XII*. — F. 228 verso, sphère dont les évolutions planétaires sont mises en rapport avec les quatre saisons et le corps humain: *Colera, Sanguis, Melancholia, Humor*. — Ces différents travaux astronomiques sont empruntés à Macrobius.

Fol. 229 r^o. — N^o 169. *De lapidibus XII preciosis*; description des principales pierres précieuses.

Fol. 230 r^o. — N^o 161. *De adventu Domini in dis judicii: Hieronimus ad Marcellum de his qui occurrunt Christo in adventu ejus*. — Fol. 230 verso, une miniature représentant l'arbre de science. — On a placé dans une colonne, à côté, les noms des évêques de Térouane, depuis l'an 600 jusqu'à 1096.

Fol. 231 r^o. — N^o 162. *De septem mirabilibus mundi*; description des sept merveilles du monde connues.

Fol. 231 v^o. — N^o 163. *De bona arbore et mala;*

miniature figurant deux arbres, placés horizontalement et qui se réunissent au milieu par le tronc; l'arbre de gauche porte à chaque branche un médaillon représentant une vertu; chaque feuille appartient à un arbre différent; des médaillons, portant le nom d'un vice, sont attachés à l'arbre de droite; les feuilles sont toutes de figuier. — Au verso du feuillet 232, une grande miniature représentant : 1° Le Père éternel dans un médaillon; 2° Nabuchodonosor étendu sur un lit; 3° un roi occupé à couper un arbre avec une hache.

N° 164. *De mundi etatibus sex comparati diebus.*

N° 165. *De symonia secundum Willclmum.*

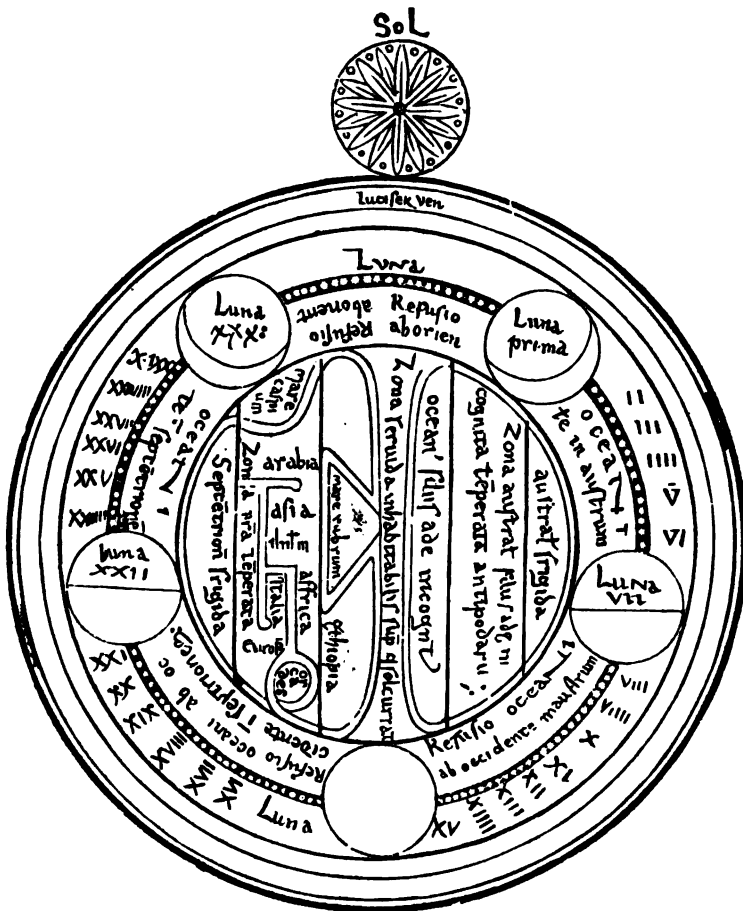
N° 166. *De sacrificio corporis Christi.*

N° 167. *De elemosyna quomodo sit danda.*

N° 168. *De qua stirpe sit ortus Herodes.* — Les feuillets qui contenaient ces cinq traités ont été perdus ou déchirés.

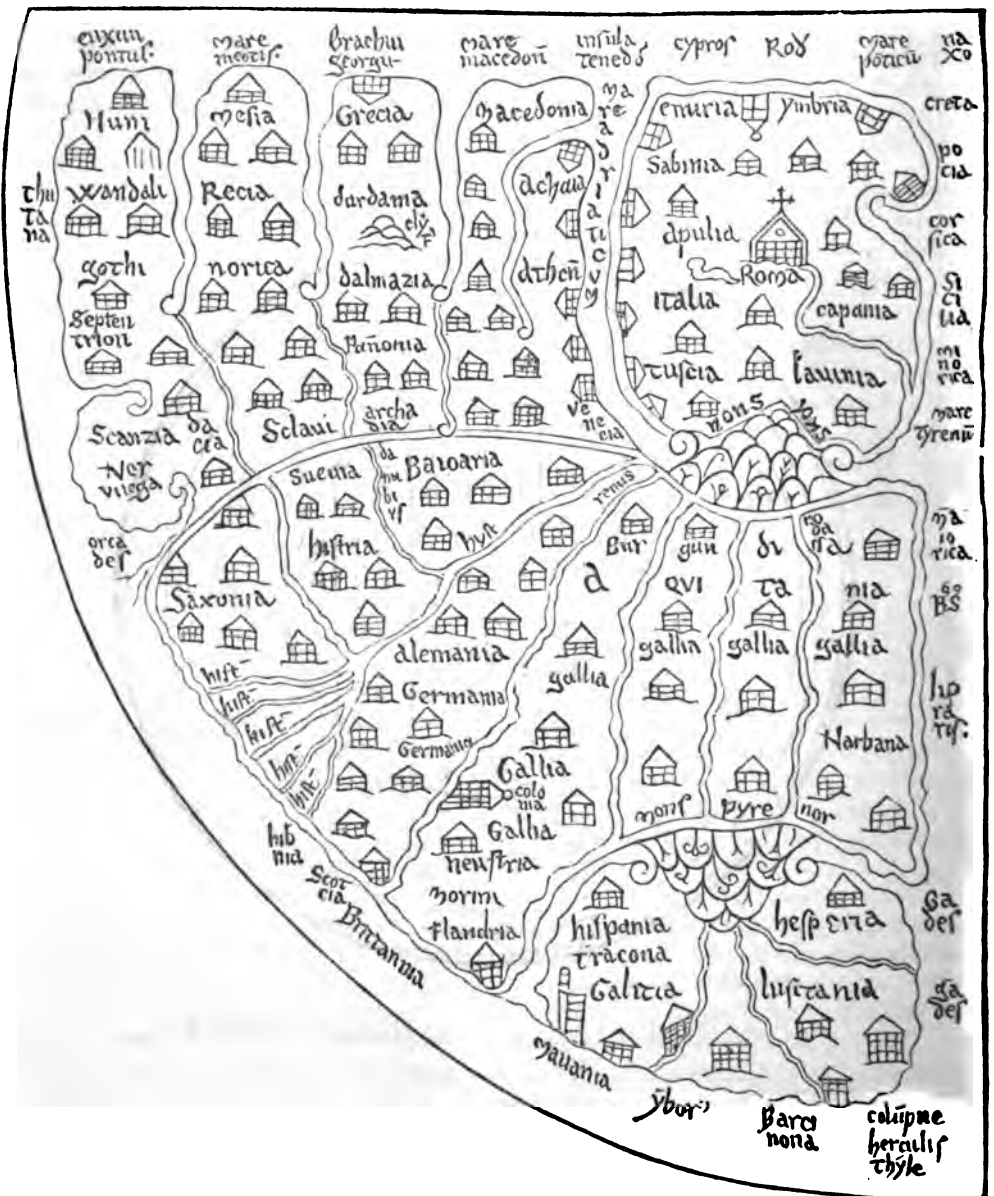
Fol. 233 v°. — N° 169. *De Judeorum principibus et regibus post mortem Machabeorum regnantibus.*

Fol. 234 r° à 241 v°. — N° 170. *De Francorum regibus primis : Genealogia Francorum regum qui orti sunt de stirpe Paridis, videlicet Priami et Antenoris;* biographie sommaire des rois de France, depuis Priam jusqu'à 1116; on y énumère les 1115 villes et les 50 provinces qu'on trouvait en France du temps de Mérovée (a^e 449). — Fol. 238 recto : *Item, genealogia et historia regum Francorum et divisio regnorum inter filios, genealogia comitum Blesensium comitumque Northmanorum.* L'auteur y



donne différentes opinions sur l'origine des Francs, qu'il fait venir de la Scanie; suit la chronologie sommaire des rois de France, depuis Priam (!) jusqu'à Charles le Simple : ici est intercalée la postérité de Rollo et des comtes de Blois; on reprend ensuite la série des rois de France jusqu'à Louis le Jeune (a° 1188). — Fol. 240 recto, une note sur l'expédition des pirates danois (a° 846) (19°).—Ibid., la liste des rois de France, de Priam à Philippe le Jeune, dans trois colonnes; la 4^e colonne est consacrée à la généalogie de Lambert, comte de Bruxelles (*Brocsella*). — Fol. 240 verso, liste des archevêques de Reims, Cologne et Trèves, et des évêques de Noyon (et

Tournai) et Cambrai. — Fol. 241 recto, une carte géographique de l'Europe. Ce curieux monument, qui est précédé de quelques explications sur l'état géographique de l'Europe, a été publié par M. MOSE, dans l'*Auzeiger für Deutsche kunde und vorzeit*, année 1836, planche I. Ce recueil étant peu répandu chez nous, nous avons donné à la planche ci-dessous une représentation exacte de cette carte. — Fol. 241 verso, chronologie des rois d'Israël et de Perse, et des empereurs romains. — Le feuillet 242 recto a été enduit d'une couleur jaune, avec une croix rouge au milieu; elle a primitivement contenu de l'écriture, peut-être la suite de la chronologie ci-dessus.



(19°) C'est la copie plus moderne de la note qui se trouve au bas du folio 102 r. (Voir plus haut n° 493.)

Fol. 242 v° à 252 bis v°. — N° 171. *Isidorus contra Judeos de Christo*; preuves alléguées par Isidore de Séville contre les Juifs, en faveur de la divinité de Jésus-Christ et de l'excellence de sa religion.

Fol. 253 r°. — N° 172. *Genealogia Christi secundum Lucam*; en tête, on voit une miniature représentant le Christ, ayant à sa gauche la *Synagogue*, sous la forme d'une femme, qu'il repousse et dont la bannière est brisée; à droite l'Église nouvelle, aussi sous la forme d'une femme, qui a près d'elle une baptistaire.

Fol. 254 r°. — N° 173. *Exemplar epistole scripte a rege Abgaro missa Hierosolymis Jesu Christo*.

Ibid. — N° 174. *Exemplum rescripti ab Jhesu ad Abgarum toparcham regem Edisse urbis*.

Fol. 255 r°. — N° 175. *De sancto Audomaro episcopo*; ce titre de la table est erroné; dans le corps du MS. on trouve en place : *Médecine diverse*; ce sont des remèdes contre les maux d'yeux, le chancre, de la gravelle, etc., etc. — Fol. 256 recto : *Responsum et hymnus de sancto Audomaro*; c'est un morceau de musique religieuse, noté sans lignes.

Fol. 256 v°. — N° 176. *De sortibus apostolorum*; espèce de tableau, contenant la manière de prédire l'avenir par des chiffres.

Fol. 257 r°. — N° 177. *De diversitate numeri*; noms des différentes sortes de nombres.

Fol. 257 v°. — N° 178. *De etatibus diversorum temporum*; chronologie sommaire des principaux événements du monde.

N° 179. *Rabbanus (Maurus) : de Dei nominibus*.

N° 180. *De Judeorum heresibus*.

N° 181. *De veteri et novo testamento*.

N° 182. *De regionibus et insulis*.

N° 183. *De montibus et locis*.

N° 184. *De civitatibus et opidis*.

N° 185. *De philosophorum heresibus*.

Plusieurs feuillets ont été déchirés ou enlevés de cette partie des manuscrits; les sept chapitres que nous venons de citer y manquent; seulement au fol. 261 verso, on trouve les 17 dernières lignes du n° 185.

Fol. 261 r°. — N° 186. *De vera philosophia*; définition de la véritable philosophie selon la foi catholique. — Le feuillet est terminé par un petit traité, intitulé : *De observatione arborum quo tempore inciduntur*.

Fol. 261 v°. — N° 187. *De quodam homine antiocheno*; histoire d'un homme juste d'Antioche, qui, après la chute de cette ville, eut le bonheur de voir sa maison et sa famille épargnées.

Ibid. à 263 r°. — N° 188. *De mundi genealogia*; chronologie sommaire du monde, commençant à Adam et finissant à l'an 366, par ces mots : « Fuerunt trojani in finibus germaniæ, de quibus orti sunt reges galliæ. »

Fol. 263 v°, 269 v° et 258 r° à 259 r° (20). — N° 189. *Inclita gesta pii regis Apollonii*; espèce de roman moral et philosophique dont le sujet est puisé dans l'histoire d'Antioche.

Fol. 260 v°. — N° 190. — *De sancto Audomaro et prepositis loci*; ce feuillet contient la vie sommaire de S^t-Omer; les feuillets 259 verso et 260 recto représentent deux miniatures qui y sont relatives; l'une nous offre la figure de l'église de l'abbaye de S^t-Omer : *Ecclesia Sithiu*, avec un autel, sur lequel repose une châsse de saint, au-dessous une petite chronique de S^t-Omer; l'autre miniature nous représente S^t-Omer lui-même en habit monastique, la crosse en main, avec la suscription : *Sanctus Audomarus gloriosus Morinorum episcopus*. — Le feuillet 270 renferme : *Miracula post Audomari obitum*; les folios 270 v° et 271 r° contiennent la liste des abbés et prévôts de S^t-Omer, et quelques autres particularités relatives au monastère de S^t-Bertin, jusqu'à l'an 1117 (21).

Fol. 271 v° à 278 r°. — N° 191. *Incipit historia Trojanorum quam Dares Frigijs scripsit qui per idem tempus vixit, de greco translata in latinum a Cornelio Salustio*.

Fol. 278 v° à 287 v°. — N° 192. *Freeulfus de Romanorum regibus, consutibus et bellis*; histoire romaine depuis Romulus jusqu'à Jules-César. Ce chapitre n'est point indiqué dans la table. — Les dernières feuilles du MS. ont probablement été enlevées, car on voit que cette partie est incomplète.

En terminant l'analyse de ce volumineux manuscrit, nous avouons qu'il serait certes assez inutile de publier en entier cette vaste et indigeste compilation, dont des parties entières ont déjà vu le jour. Nous croyons cependant que pour les notions historiques qui concernent le moyen âge, on pourrait livrer avec fruit à l'impression toutes celles que renferme le *Liber floridus*.

ADDITIONS ET CORRECTIONS.

M. Tideman, d'Utrecht, a bien voulu appeler notre attention sur trois manuscrits du *Liber floridus*, dont

(20) Par la maladresse du relieur, quelques feuillets ont été mal placés dans ce chapitre et dans le

deux à la bibliothèque de la Haye et un à celle de Leyde, que nous ne connaissions point lorsque nous

siuvant.
(21) Tout cela appartient au chapitre n° 190.

avons publié notre notice de l'exemplaire de ce manuscrit qui appartient à la bibliothèque de Gand. Lui-même a inséré dans le recueil des travaux de la Société historique, connue sous le nom de *Vereniging ter bevordering der oude nederlandsche Letterkunde*, année 1844, 2^e partie, pag. 88, un passage inédit de cette compilation, qui ne se trouve que dans les manuscrits de La Haye. Nous ignorions également que MM. J. Zacher et Bethmann s'étaient aussi occupés de ce curieux recueil encyclopédique dans le *Serapéum*, années 1842 et 1844 (22). Dans la première de ces notices (23), M. Zacher donne quelques détails sur les exemplaires de La Haye et de Leyde; l'analyse de cette compilation qui suit est faite d'après ces manuscrits. Sauf quelques chapitres et sujets, dont l'ordre a été interverti, nous n'avons pas remarqué de très-notables différences entre notre manuscrit et ceux examinés par M. Zacher. C'est toujours le même manque de méthode, les mêmes erreurs, la même confusion. Nous ferons cependant observer que parmi ces manuscrits l'un contient plus de matières que l'autre. Tout cela est parfaitement indiqué dans le travail de M. Zacher.

Il résulte de l'autre notice, publiée par M. le docteur Bethmann (24), que l'exemplaire de la Bibliothèque de Gand, lequel provient de l'ancienne abbaye de St-Bavon, est l'original, le texte primitif du *Liber floridus*. Ce savant pense qu'il fut apporté de St-Omer dans ce monastère par Simon, abbé de St-Bertin, qui vint à Gand en 1136, après que le pape l'eut dépouillé de sa dignité abbatiale.

C'est notre exemplaire que M. Bethmann analyse; il ne paraît pas avoir connu notre travail, qui, il est vrai, n'a été publié dans le *Messenger* qu'au mois de décembre dernier.

« Cet ouvrage, dit-il en parlant du *Liber floridus* (25), est une compilation d'Isidore, de Bède, de Freulfus, Hegesippus, Martianus-Capella, Hieronymus, Josèphe, des Pères de l'Église, sans aucun plan arrêté. »

Nous ferons remarquer que M. Bethmann n'a pas suivi pas à pas les différents chapitres du manuscrit de Gand; il n'a donné ni indication des numéros des traités, ni pagination, ce qui rend très-difficile la comparaison des divers mss. d'après cette analyse.

Outre notre exemplaire, M. Bethmann (26) donne encore la description des sept autres copies connues de ce manuscrit.

1^o *Wolfenbüttel gudian*, I, memb. fol. max. sæc. XIII. Il commence par le prologue de Lambert, et

(22) Leipzig, Weigel, in-8^o oublié par le Dr R. Nauman.

(23) *Serapéum*, nos 10 et 17, 1842, p. 145-154 et 162-172.

(24) *Serapéum*, 1845, p. 59-64 et 79-80

A finit aux *Gesta Romanorum pontificum*, sous Hormisdas; il paraît incomplet; l'ordre suivi par Lambert est interverti; plusieurs sujets y sont omis. Au chapitre *Genealogia comitum Flandriæ* (27) on en a joint un autre: *III comitatus et urbes et abbatie Flandriæ*. — *Sanctorum reliquie in comitatibus Flandriæ*. — *Nomina comitum Flandriæ* (jusqu'à Charles le Bon). — *Flandriæ fluviola*.

2^o Premier exemplaire de La Haye, n^o 759, memb. fol., bien écrit; à la fin on lit: *Hic liber inceptus in Insulis et completus in opido Ninivensi Cameracensis diocesis pro nobili viro de Goux et de Wedergrette* (Wedergrete), *militie consiliario et cambellano illustrissimi principis domini Philippi Burgundiæ ducis, comitis Flandriæ a. D. 1460*. — C'est une copie très-mauvaise du MS. de Wolfenbüttel.

3^o Deuxième exemplaire de La Haye, n^o 759^a B chart. fol.; c'est une traduction en français du MS. précédent; elle fut faite: *Dedens la ville d'Enghien pour le noble homme et tres redouttes prinche, Monseigneur Philippe de Cleves, seigneur de Ravestain, en lan de Notre Seigneur 1512*.

4^o Paris suppl. lat. 10 bis memb. fol. max. sæc. XIII. — C'est encore la compilation de Lambert, mais entièrement modifiée; plusieurs sujets nouveaux, d'une composition postérieure à 1120, terminent le volume.

5^o Leyde; Voss *Latini*, n^o 31, memb. fol. sæc. XIV. Il appartenait à Alexandre Petau. L'ordre des matières y a été également interverti d'une manière arbitraire, et on a joint à la compilation de Lambert C huit sujets écrits par une autre main.

6^o Douai, n^o 740 (nous l'avons cité dans notre notice).

7^o Paris suppl. lat. 107, de l'an 1429.

M. le baron de Reiffenberg, qui a bien voulu dire un mot de notre notice dans le *Bulletin du Bibliophile belge*, II, 79, cite plusieurs traités du *Liber floridus* qui ont été imités ou reproduits ailleurs.

N'oublions pas de dire que le savant éditeur des *Monumenta Germaniæ historica*, M. Pertz, parle longuement de cette encyclopédie dans le bulletin qu'il consacre aux travaux historiques dont il a la direction, et qui a pour titre: *Archiv für æltere deutsche Geschichtsforschung*, t. VI, p. 5, et t. VII, p. 534-546.

On trouvera citées dans FABRICIUS, *Bibliotheca mediæ latinitalis*, la plupart des auteurs dont le *Liber floribus* contient des extraits.

(25) *Ibid.*, p. 60.

(26) *Ibid.*, p. 64 et 79-80.

(27) Probablement le même désigné dans notre notice sous le N^o 118 fol. 104-105 du ms. de Gaud.